



ELENA SANTELLA

ABOUT ME

Recent master's degree graduate, specialized in Japanese and English language and culture, with two experiences as an exchange student abroad. Here I had the opportunity to meet people from all around the world and understand the beauty of cultural diversity. I am eager to put my language skills at service in an inclusive and multi-cultural environment.

Rome, Italy

Santella.elena95@gmail.com

JAP>ITA | ENG<>ITA

ENGLISH: C1/C2



JAPANESE: N2



SPANISH: B2



SOFT SKILLS

- Cross - cultural communication
- Creativity
- Adaptability
- Continuous learning
- Problem solving
- Teamwork

HARD SKILLS

- MTPE
- Proofreading
- Audiovisual translation
- Literary/Poetry translation
- Comics translation
- Assisted translation
- Web content creation
- Consecutive interpreting

COMPUTER SKILLS

Aegisub	CAT tools
Office Suite	(MemoQ 10.6)
Wordpress	Canva

VOLOUNTEER WORK

- "Sea Shepherd Italia Onlus" Dep. of translation and education (2018-present)
- "Stonewall Venezia" LGBTQ+ rights awareness project for schools in the Veneto region (2019-2021)

ACADEMIC CAREER

Ca' Foscari University of Venice - Master's degree (MAR. 2024)
Languages and civilisation of Asia and Africa - Grade: 110 cum laude

Waseda University 早稲田大学 - JLP (APR. - JUL. 2022)
Erasmus+ ICM scholarship (Ca' Foscari) Grqade: Completato

Kobe City University of Foreign Studies 神戸市外国語大学 - JLP (MAR. 2017 - FEB. 2018)

Bilateral Agreement scholarship (Sapienza) Completed with grade: A

Sapienza University of Rome - B.A. (JUL. 2019)
Oriental languages and civilizations, Japanese language major

WORK EXPERIENCE

ITALY

JAPANESE LANGUAGE TEACHER | SEP. 2022 - Present
European Language School S.r.l. (Annalisa Schiavon)

LANGUAGE CONSULTANT (JP>IT) | DEC. 2023 - JAN. 2024
Iyuno Itali S.r.l. (Remote) Supervisor: Alessio.Panimolle@iyuno.com
Review and edit of the subtitles for the Disney+ tv serie "Shōgun"

TRANSLATOR (JP > IT) | MAY 2021
"手なし娘" short story, published in the book 'L'ISOLA' by Vittorio Mortarotti and Anush Hamzehian,

INTERNSHIP (150 h) | JAN/FEB. 2021
Scuola di lingue "Il Mulino" - Silvio Franceschinelli, sede Legnaro (VE).
Assistente per la creazione materiale didattico e web-content creator (K-ble Jungle)

CONVERSATION HOST (ENG) | APR.- JUL. 2022
英会話カフェ LeafCup,Tokyo - Kobayashi Kanta

JAPAN

GUEST LECTURER (once a month) | OTT. 2017 - GEN. 2018
神戸親和大学 Kobe Shinwa Women's University, Kobe.
Contact: Prof. Kazuhiro Shiomi, Associate Prof. shiomi@kobe-shinwa.ac.jp

EXTRACURRICULAR COURSES AND CERTIFICATIONS

- "Learn how to use Memoq 10.5" course certificate by Udemy (2024)
- "Comics translation 2021" specialization course certificate by FUSP
- TOEFL ibt - grade: 100 certificate by ETS (2020)
- JLPT level N2 certificate by The Japan Foundation (2019)
- OJAE level B2 for spoken Japanese certificate by EIJale (2019)
- Sommelier E.V.O. certificate by Sc. Italiana Sommelier (2020)
- Indian spices cooking course by Ahimsa (2019)